

GLOSSARY OF TERMS

Al-Badr	paramilitary force constituted by Bengalis who supported the Pakistan Army
Al-Shams	paramilitary force of Urdu speakers who supported the Pakistan Army
<i>apa</i>	sister, also referred to as <i>baji</i>
ashram	Hindu devotional spaces
<i>barangona</i>	penetrated, used for prostitute
<i>bbajan</i>	Hindu devotional music
Bhakti	Hindu devotional practice
<i>birangona</i>	rape survivors of 1971; term coined in 1972 by Sheikh Mujibur Rahman
<i>diya</i>	compensation
<i>dbarsban</i>	rape
Eid ul-Fitr	Muslim festival at the end of Ramadan
<i>gham</i>	suffering
<i>gunah</i>	sin, fault, or misconduct
<i>hanadar</i>	refers to the Pakistan Army; a term commonly used in the tenures of the President Ziaur Rhaman (1977–81) and General Ershad (1986–91)
<i>haqq</i>	rights, truth, plural <i>baquq</i>
<i>huquq-al-ibad</i>	rights of humans
<i>insān</i>	human being
<i>insāniyat</i>	humanity
<i>izzat</i>	honor

GLOSSARY OF TERMS

<i>kanqah</i>	Sufi spiritual center where the <i>pir</i> or saint lives
<i>karkhana</i>	factory
<i>maner manus</i>	man of the heart
Muhajir	the name of Indian Muslims who migrated to Pakistan at the time of the partition of India in 1947; or generally a refugee, one who has left his country and friends for the cause of religion and to seek refuge from oppression
Mukti Bahini	Bengali militia created with Indian support to fight against the Pakistan Army in 1971
<i>mukti jouddha</i>	freedom or liberation fighter
<i>Mukti Juddho</i>	liberation struggle
<i>namaz</i>	the five daily ritual prayers; also called <i>salat</i> (Arabic term)
<i>nirjatika</i>	brutalized or violated
<i>pir</i>	Sufi guide
<i>qawwali</i>	Sufi utterances, also Sufi musical composition
<i>quam</i>	nation
<i>rajakar</i>	Bihari volunteers of the Pakistan Army
Rakhi Bahini	special armed forces created by Mujibur Rahman for his protection after 1972
Shari'a	Islamic law derived from the Quran and Hadith
Sufi	Muslim mystic; a follower of spiritual discipline
<i>tauba</i>	repentance
<i>wali-al-dam</i>	authority to demand compensation on behalf of a victim
<i>zameer</i>	conscience
<i>zulm</i>	atrociousness, violence of a sexual nature